



Istituto Canossiano di Venezia

Giovedì 4 luglio 2019

“Due lingue e una sedia: l’uso dei testi bilingue nella scuola”

Evento formativo gratuito

“La lingua materna in cui siamo nati e abbiamo imparato a orientarci nel mondo non è un guanto, uno strumento usa e getta. Essa innerva la nostra vita psicologica, i nostri ricordi, associazioni, schemi mentali...”
Tullio De Mauro

“La mediazione può essere definita come un’attività destinata a ridurre la distanza tra due poli di diversità, tra due alterità. Sviluppare la capacità di costruire ponti o ridurre il divario tra i diversi individui, contesti o comunità fa parte della missione di ogni sistema di istruzione.” (Guida per lo sviluppo e l’attuazione di curricoli per una educazione plurilingue e interculturale, Consiglio d’Europa)

h. 14.30: accoglienza

h. 14.45: bilinguismo e plurilinguismo nelle classi a cura della dott.ssa Francesca Della Puppa (Arab-Itals)

h. 15.45: pausa caffè

h. 16:00: presentazione di libri bilingue a cura della dott.ssa Enrica Battista (Arabook)

h. 17:00: laboratorio sull’utilizzo del libro bilingue a scuola

h. 18:00: conclusione

Storie bilingui

Attraverso la diffusione di fiabe del mondo in versione bilingue o plurilingue, si possono far conoscere a tutti gli alunni esempi di un patrimonio narrativo ampio e intrecciato; presentare alla classe lingue, scritture a alfabeti differenti; facilitare la comprensione del testo in italiano da parte dell’alluno straniero, dal momento che può contare su una prima lettura nella sua lingua d’origine.

Dalle Linee guida
del Miur

Lo scambio tra le lingue

All’interno di temi trattati nel curricolo comune si può trovare il modo durante l’anno di presentare la ricchezza e la varietà delle lingue in modi diversi: facendo un cenno ai prestiti linguistici che intercorrono da sempre tra una lingua e l’altra (moltissimi sono, ad esempio, i prestiti dall’arabo all’italiano); proponendo di scoprire come si nomina uno stesso oggetto o come si declina un nome proprio in lingue differenti.

Sono invitati studenti, insegnanti, facilitatori linguistici e mediatori culturali che operano nei diversi gradi di scuola, pubblica e privata.

Per iscrizione e informazioni si prega di inviare mail a fdellapuppa@gmail.com

